

March 11, 2011 is a date that no one in Northeastern Japan can forget. Particularly those who live in Fukushima prefecture. And yet, in the nearly 4 years since that tragic date, the people who live here continue to rebuild for their future. There is a spirit of hope that, like the beauty of this magnificent land, cannot be extinguished. And so it is for them that we dedicate this calendar project each year.

We are pleased to present to you our 3rd calendar, and to share with you even more views from this beautiful place we are proud to call our home. **This is Fukushima.**

2011年3月11日は、東北地方、特に福島県に住む人々にとって、決して忘れられない日である。しかしそれでも、震災の悲劇から約4年、人々は未来に向けて復興の歩みを続けている。ここには希望がある。それはこの雄大な大地の美しさと同じく、決して失われることはない。だからこそ私たちは毎年、このカレンダーを制作し、福島の人々に捧げるのだ。

本プロジェクト3作目となるこのカレンダーでふたたび、私たちが誇りをもって「ふるさと」と呼ぶ、この美しい土地の風景を紹介できることを嬉しく思う。**This is Fukushima**、これが福島なのだ。

Created by the Native Teachers of Koriyama Board of Education.

郡山市教育委員会のネイティブティーチャーによって作られました。

制作
Ryan McDonald
ライアン・マクドナルド
明健小中学校
小泉小学校

制作
Paul Sprigg
ポール・スプリッグ
郡山市立第1中

制作
Henare Akurangi
ヘナレ アクランギ
郡山市立第5中

制作
Mitch Masden
ミッチ マズデン
湖南小中学校
緑ヶ丘小学校・大成小学校

制作
Ryland Watanabe
ライラン・ワタナベ
郡山市立第6中

A big thank you to these kind donors.

親切な提供者にありがとうございます。

Oli King
London, England

Edwin Eikaiwa
エドウィン英会話
edwineikaiwa.com

**Henrik & Barbara
Westerlin**

Dr. Michael Braz
Statesboro, GA

Wilson Eikaiwa
知子マズデン
英会話のウィルソン

Abios Co. Ltd.
アビオス 株式会社
www.abios.jp

週刊郡山
ザ・ウィークリー

Translation by
Nexus Translations
www.t-nex.jp
office@t-nex.jp

Sharma Nanna
Mana's Group 株式会社

Yuko Saito
斉藤 祐子

Kristen Foxworth
クリスティン フックソワース

Michelle Spezzacatena
ミシェル スペザカテナ

Don Jalapeños
Mexican Restaurant

Philip Duncan
フィリップ ダンカン

Satoko Abe
阿部聡子

Jess Hallams
ジェシカ・ハラムズ

Koji Watanabe
渡邊 浩司

Yoko Nui
縫 洋子

Koshin Fukui
福井 公伸

平成27
2015

This is Fukushima
これが福島です



Bandai-san reflected in lake Inawashiro in winter
冬の猪苗代湖に映る磐梯山

(Soeta Yukio)
(添田幸夫)

English 英語
January

Spanish スペイン語
Enero

French フランス語
Janvier

Maori マオリ語
Kohi-tātea

日 Sun	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat
28	29	30	31	1 元日	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12 成人の日	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

睦
月



Snowboarding on the slopes of Mt. Bandai (Benjamin Griffiths)
 磐梯山のスキーボーダーたち (ベンジャミン・グリフィス)

English 英語 February Spanish スペイン語 Febrero French フランス語 Février Maori マオリ語 Hui-tanguru

日 Sun 月 Mon 火 Tue 水 Wed 木 Thu 金 Fri 土 Sat

1 2 3 4 5 6 7

8 9 10 11 12 13 14
建国記念の日 Valentine's Day

15 16 17 18 19 20 21

22 23 24 25 26 27 28

如月



Haru Botaru lanterns in Koriyama
郡山「春蚕」の灯ろう

(Paul Sprigg)
(ポール スプリッグ)

English 英語
March

Spanish スペイン語
Marzo

French フランス語
Mars

Maori マオリ語
Poutū-te-rangi

日
Sun

月
Mon

火
Tue

水
Wed

木
Thu

金
Fri

土
Sat

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

春分の日

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

1

2

3

4

弥
生



Springtime in Kaiseizan park
春の開成山公園

(Aaron Lee)
(アーロン リー)

English 英語
April

Spanish スペイン語
Abril

French フランス語
Avril

Maori マオリ語
Paenga-whāwhā

卯
月

日 Sun	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat
29	30	31	1	2	3	4
5 Easter	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29 昭和の日	30	1	2



Children's Day kites (Benjamin Griffiths)
 鯉のぼり こどもの日に (ベンジャミン・グリフィス)

English 英語
May

Spanish スペイン語
Mayo

French フランス語
Mai

Maori マオリ語
Haratua

日 Sun	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat
26	27	28	29	30	1	2
3	4 みどりの日	5 こどもの日	6 振替休日	7	8	9
10 Mother's Day	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	1	2	3	4	5	6

白
 舉
 月



Bridal parade during the Gion matsuri in Tajima
田島祇園祭の花嫁行列

(Josh Tweedy)
(ジョシュア トウイーディー)

English 英語
June

Spanish スペイン語
Junio

French フランス語
Juin

Maori マオリ語
Pipiri

日 Sun	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat
31	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21 Father's Day	22	23	24	25	26	27
28	29	30	1	2	3	4

水
無
月



Soma Horse Festival
相馬野馬追

(Sarah Jones)
(ジョーンズ・サラ)

English 英語

July

Spanish スペイン語

Julio

French フランス語

Julliet

Maori マオリ語

Hōngongoi

日
Sun

月
Mon

火
Tue

水
Wed

木
Thu

金
Fri

土
Sat

28

29

30

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20
海の日

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

1

文
月



Hula Girls Koshien competition for High school and University age girls in Iwaki (Honda Satomi)
 いわき市で開催されたフラガールズ甲子園 (本田さとみ)

English 英語 August Spanish スペイン語 Agosto French フランス語 Août Maori マオリ語 Here-turi-kōka

日 Sun	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat
26	27	28	29	30	31	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	1	2	3	4	5

葉月



Sunflowers at Nunobiki Wind Turbine farm
布引高原のウィンドファームとひまわり

(This Is Fukushima Archives)
(This Is Fukushimaアーカイブより)

English 英語 Spanish スペイン語 French フランス語 Maori マオリ語
September **Septiembre** **Septembre** **Mahuru**

日 Sun	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21 敬老の日	22	23 秋分の日	24	25	26
27	28	29	30	1	2	3

長月



Playground of Hope completed project in Shinchi-machi (Michael Anop)
 「プレイグラウンド・オブ・ホープ」プロジェクトから寄贈された遊び場 (新地町) (マイケル アナップ)

English 英語 October Spanish スペイン語 Octubre French フランス語 Octobre Maori マオリ語 Whiringa-ā-nuku

日 Sun	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat
27	28	29	30	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12 体育の日	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31 Halloween

神無月



The peak of Mt Futamata in the south of Fukushima
福島県南部に位置する二岐山山頂

(Chlöe Wooding)
(クロイ ウディン)

English 英語 November Spanish スペイン語 Noviembreere French フランス語 Novembre Maori マオリ語 Whiringa-ā-rangi

日 Sun 月 Mon 火 Tue 水 Wed 木 Thu 金 Fri 土 Sat

1 2 3 4 5 6 7

文化の日

8 9 10 11 12 13 14

15 16 17 18 19 20 21

22 23 24 25 26 27 28

勤労感謝の日

振替休日

29 30 1 2 3 4 5

霜月



The Aizu Wakamatsu castle in winter
冬の鶴ヶ城

(Beatrice Dunlevy)
(ビートリス ダンレヴィイ)

English 英語
December

Spanish スペイン語
Diciembre

French フランス語
Décembre

Maori マオリ語
Hakihea

日 Sun	月 Mon	火 Tue	水 Wed	木 Thu	金 Fri	土 Sat
30	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23 天皇誕生日	24	25 Christmas	26 Boxing Day
27	28	29	30	31	1	2

師走



13



14



15



16

表紙写真



The symbol of Fukushima, the Akabeko
福島のシンボル、赤べこ

Photo by Julie Ana Abreu
写真家 ジュリー・アナ・アブリュー



Historical re-enactments during the
Aizuwakamatsu samurai matsuri
会津まつりの時代絵巻
Photo by Julie Ana Abreu
写真家 ジュリー・アナ・アブリュー



Springtime boating in Urabandai
春・裏磐梯の舟遊び

Photo by John Dombeck
写真家 ジョン・ドンベック



Night time river crossing in Aizu
会津・橋の夜景

Photo by Jon Dart
写真家 ジョン・ダート



Rescued kitten receiving care from a
Japan Cat Network volunteer
Japan Cat Networkによって保護された子猫
<https://japancatnetwork.org/>
This Is Fukushima Archives (アーカイブ)

睦月

Traditional style kanji calligraphy
drawn by Saito Yoshieki

齋藤 義益

This is Fukushima
Special Thanks

Michelle Spezzacatena

Kevin Mackell

Mojoprint.jp

Save Minami Soma Project
www.saveminamisoma.org

Saito Yoshieki
齋藤 義益

Sato Yukiko
佐藤 有希子

Radio Fukushima
ラジオ福島

Nexus Translations
www.t-nex.jp

Playground of Hope
www.playgroundofhope.org

